



EFACIS

European Federation of Associations
and Centres of Irish Studies -IVZW

The Tenth Conference of **BEYOND IRELAND: Boundaries, Passages, Transitions** 3-6 June 2015, UNIVERSITY OF PALERMO

Wednesday, June 3rd

12 a.m. EFACIS Board Meeting (Rettorato, Sala Magna)

12 a.m. Registration (Rettorato, from Thursday onwards
registration will take place at CLA)

3:30 p. m. Welcoming Addresses (Sala Magna, Rettorato)

Rettore La Galla, (Rector of the University of Palermo)

H.E. Irish Ambassador in Rome, Bobby McDonagh

Patrizia Ardizzone (President of CLA)

Girolamo Cusimano (Head of the School of Humanities)

Laura Auteri (Director of the Department of Humanities)

Seán Crosson (President, EFACIS)

Fiorenzo Fantaccini (Co-opted member of EFACIS)

4:15 p.m. Plenary Session

Prof. Declan Kiberd, "After Ireland---from Beckett to Keegan"

5:30 p.m. The EFACIS Yeats Reborn Project

6:15 p.m. Books Launch – EFACIS Irish Studies in Europe series
of publications

7:15 p.m. Welcoming Reception hosted by Irish Embassy in
Rome (Rettorato)

Thursday, June 4th

8:30 Registration (CLA)

9 – 10:40 a.m. (CLA) Session 1

Panel 1 - Flann O'Brien

Chair:

Werner Huber (University of Vienna), “Monty Python in the Viennese Woods’: Flann O’Brien in Austria”

Thierry Robin (European University of Brittany) “Ireland: new perceptions, old stereotypes ? From Myles na gCopaleen’s ‘Catechism of Clichés’ to The Savage Eye.”

John Greaney (UCD) “Flann O’Brien: Hybridity and the Schizophrenic”

Vito Carrassi (independent researcher) “Orality, writing, parody: liminal contexts and hybrid texts in Irish folklore”

Panel 2 - Irish Troubles

Chair:

Cahal McLaughlin (Queen’s University of Belfast) “The Prisons Memory Archive: representing memory from conflict”

William J. Crotty (Northeastern University, Boston) “Political Representation in the Northern Ireland Post-Peace Process: The Transition of Political Parties”

Stephanie Schwerter (University of Valenciennes) “Political Violence Beyond Ireland Cinematographic Representations of Belfast and Beirut”

Katherine Side (Memorial University, Newfoundland) “Ungenerous, Though Not Mean”: Assessing the Scheme for the Purchase of Evacuated Dwellings in Northern Ireland”

Panel 3 - Comparative Studies/Italy and Ireland

Chair:

Anne O’Connor (NUI Galway) “From *Italia Mia* to *Prostrate Ireland*: translation and the importation of patriotism in nineteenth-century Ireland”

Thursday, June 4th

Fabio Luppi (Università degli studi Guglielmo Marconi), "W. B. Yeats and Eugenio Montale: common images for different poetics"

Peter Gray (Queen's University Belfast) "Mabel Sharman Crawford's *Life in Tuscany*: Ulster radicalism in a hot climate"

Debora Biancheri (NUI Galway) "Seamus Heaney in Italian: a study of the interaction and confrontation of cultural identities through literary translation"

Panel 4 - Aspects of Irish Culture

Chair:

Seán Crosson (NUI Galway) "Configuring Irishness: The Depiction of Gaelic Games in Gael Linn's *Amharc Éireann* newsreel series"

Catherine Mignant (Université de Lille, France) "Ireland and the religions of the internet: liminality and anima mundi"

Frank Healy (University of La Rochelle) "Survey of a transnational Irish community using a social network"

Valérie Morisson (University of Burgundy) "David Monahan, *On Leaving Dublin*: photographic portraits of migrants"

10:40 a.m. Coffee Break (CLA)

11 –12:30 a.m. Plenary Session:

Prof. John McCourt, Università Roma TRE "Beyond England: Bringing Ireland into the Victorian novel, the case of Anthony Trollope"

12:30 a.m. Lunch (CLA)

1:30 - 3:10 p.m. Session 2

Panel 5 - Contemporary Poetry: Visual and Metaphoric Representations

Chair:

Daniel Becker (Bergische Universität Wuppertal) "'History a Volley of Bullet Points': Metaphoric Reflections on the Past in Contemporary Irish Poetry"

Thursday, June 4th

Jessika Köhler (University of Hamburg) “Where the best go homeless’ – Dislocation and Exile in Paul Durcan’s poetry”

Charles I. Armstrong (University of Agder) “Intersemiotic Relationships between Edvard Munch’s Art and Derek Mahon’s Poetry”

Anne Karhio (University of Bergen) “Media technology and visual representation in contemporary Irish poetry”

Panel 6 - Liminal spaces in Contemporary Fiction

Chair

Audrey Robitailié (Queen’s University of Belfast & Université de Caen Basse-Normandie) “Changeling Geographies. Liminal places in the fiction of the Irish diaspora”

Patrick Finbar Craig (University of Vienna) “Globalisation and Otherness in Three Contemporary Irish Novels by Hugo Hamilton, Ciarán Collins and Anne Haverty”

Asier Altuna-García de Salazar (University of Deusto) “Representing the dysfunctional family of the ‘other’ in Ireland: an approach to liminality under the multicultural and transcultural prisms.”

Irena Ragaisiene (Vytautas Magnus University) “Crisscrossing Liminalities in Cecelia Ahern’s *The Book of Tomorrow*”

Panel 7 - Behan and Beckett

Chair:

Alexandra Poulain (Université Lille 3) “Another Ireland? Behan’s *The Hostage* as Passion play”

Clíona Ní Ríordáin (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3), “From *An Giall* to *The Hostage*: Translation as Transition in the Work of Brendan Behan”

Tim Wenzell (“Virginia Union University in Richmond) “Tree of Death, Tree of Life: Forgetting Nature in Beckett”

Thursday, June 4th

Panel 8 - Northern Ireland

Chair:

Barbara G. Renzi (Queen's University of Belfast) "What does it mean to be Irish in Northern Ireland?"

Kübra Özermis (Freie Universität Berlin & UCD) "Deconstructing the Other: The Representation of the Bloody Sunday Victims in the Media and on Murals"

Tim Heron (the University of Reims Champagne-Ardenne) "'Cross the Line': punk and cross-community interaction during the 'Troubles' in Northern Ireland"

Lesley Lelourec (Centre d'Etudes Irlandaises CRBC, Université Rennes 2) "Promoting a better understanding of Ireland and the Irish during the Troubles: The founding of Irish Studies in Britain"

3:10 p.m. Coffee Break (CLA)

3:30 p.m. – 4:50 p.m. Session 3

Panel 9 – Gender Studies

Chair:

Nathalie Sebbane (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) "Transitional narratives on institutional abuse in Ireland: stories, memory and history."

Isabelle Le Corff (University of Western Brittany) "Irish Women in Film"

Cara Delay (College of Charleston) "Space and Mobility in Irish Women's Abortion Narratives, 1900-1950"

Antonella Trombatore (University of Lille3) "Dematerializing nature and female identities in Edna O'Brien's *Down by the River*"

Panel 10 - Translation and Adaptation

Chair:

Monica Randaccio (University of Trieste) "Translating Irish Drama: McCafferty's *Quietly* in Italian"

Thursday, June 4th

Laura Hope (Loyola University New Orleans) “Samuel Beckett’s Cultural Transference: *Endgame* and *Waiting for Godot* in 21st century New Orleans”

María José Carrera (University of Valladolid) “Transitions between languages in Samuel Beckett’s Mexican translations”

Michèle Milan (NUI Galway) “Purgatory and Translation: States of “Beyond” and “In-Between” in Mary Anne Sadlier’s *Purgatory*”

Panel 11 - Imagining Ireland after 1922

Chair:

Ian d’Alton (Independent scholar) “On the edge of a flat earth: southern Irish Protestants and their imagined Irelands after 1922”

Anne Groutel (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) “When image matters: Ireland’s first disappointing attempt to woo American investors in the pre-branding era”

Anne Thompson (TCD) “Surviving the Second World War in Ireland: T. H. White’s Changing Interpretations of Emergency-era Ireland”

Ruud van den Beuken (Radboud University Nijmegen) “Partly Pirate and Wholly Patriot’: The Liminal Identity of Queen Grace O’Malley in David Sears’s *Graine of the Ships* (1933)”

Panel 12 - Irish Theatre

Chair:

Ondřej Pilný (Charles University, Prague) “Ireland, Death, and the Grotesque World in Enda Walsh’s *Ballyturk*”

Krisztina Kodó (Kodolányi University of Applied Sciences) “Bridging the Past, Present and Future Through Sebastian Barry’s plays and novels”

Brigitte Bastiat (University of La Rochelle) “*Quietly* (2012), a play by Owen McCafferty (Northern Ireland): Towards a quiet reconciliation in a post-conflict society?”

6 p.m. Reception followed by Poetry and Prose Reading, Harry Clifton and concert (Kalhesa Bar and Restaurant)

Friday, June 5th

8:30 Registration (CLA)

9 -10:40 a.m. (CLA) Session 4

Panel 13 - Contemporary Fiction

Chair:

Paul Fagan (University of Vienna) "Guilt Trips: The Liminal Spaces of Dermot Healy's *Sudden Times*"

José Carregal Romero (University of Vigo) "Towards an Ethics of Inclusion: AIDS, Homosexuality and the Irish Family in Colm Tóibín's *The Blackwater Lightship*"

Alessandra Boller (University of Siegen) "Symbols of Movement and Paralysis: Celtic Tiger Ireland and the Car as a Liminal Space in Gerard Donovan's *Country of the Grand*"

Panel 14 - Image & Text: Stories of Irish Mobility and Migration

Chair: Manuela Palacios (University of Santiago de Compostela)

Luz Mar González Arias (University of Oviedo) "Physical and Symbolic (Im)mobility: Non-normative Representations of the Irish Maternal Body"

Manuela Palacios (University of Santiago de Compostela) "Photographs: Irish Women and Migration"

Breda Gray (University of Limerick) "'Leaving Dublin: Re-imaging Irish Emigration'"

María Jesús Lorenzo Modia (University of A Coruña) "Resistance and Mobility in Ireland Poetry (Medbh McGuckian)"

Panel 15 - Contemporary Diasporas in Flux: Identity and the Cultural Politics of Place

Chair

Emily Mark-FitzGerald (University College Dublin) "Irish migration, diasporic memory and the museum: histories of public history-making"

Alice Feldman (University College Dublin) "Diasporic Entanglements: The African Diaspora in (of?) Ireland"

Friday, June 5th

Diana Nititham (University of Illinois at Chicago) "From Paddy's Day to McTober: Seasons of Irishness, Eventful Consumptions and Diaspora"

Panel 16 - The Great Famine beyond Ireland: Liminality, Memory and Fiction

Chair

Marguérite Corporaal (Radboud Universit Nijmegen) "Liminal s: (Re)constructing Home in Famine Fiction, 1847-1870"

Lindsay Janssen (Radboud University Nijmegen): "Involuntary Exiles? Representations of the Great Famine and in Irish and Irish Diasporic Works of Popular Fiction, 1871-91"

Christopher Cusack (Radboud University Nijmegen) "Silence and Liminality in Irish Famine Fiction, 1892-1914"

10:40 a.m. Coffee Break (CLA)

11–12:30 a.m. Plenary Session: Prof. Francesca Romana Paci (Università del Piemonte Orientale) "James Clarence Mangan's 'Transoxanian Philosophy'"

12:30 a.m. Lunch (CLA)

1:30 - 3:10 p.m. Session 5

Panel 17 - Passages between Ireland and Britain

Chair

Claire Connolly (University College Cork) "'A Living Thing": The Mailboat in Somerville and Ross's *The Real Charlotte*"

Ciaran O'Neill (Trinity College Dublin) "State power and elite circulation in Union Ireland"

Ben Levitas (Goldsmiths) "The Saxons have stolen my ...'? Brendan Behan, Joan Littlewood and the staging of *The Hostage*"

Clair Wills (Queen Mary University of London) "'Clay is the Flesh'"

Friday, June 5th

Looking at Irish Manual Labour in 60s Britain”

Panel 18 - Contemporary Poetry

Chair

Florence Impens (University of Notre Dame) “Eavan Boland: a subversive rewriting of the classics?”

Joanna Kruczkowska (University of Lodz) “Decadent Tourism in Derek Mahon's *Yellow Book*: Ireland, Greece, the Earth”

Ruben Moi (UiT – The Arctic University of Norway) “Post-Good Friday Positions and Parallaxes in Sinéad Morrissey's Poetry”

Panel 19 - Comparative Studies

Chair

Thomas Korthals (University of Applied Sciences, Lippstadt) “The Irish children don't go to school too early’: Looking at Ireland from Germany in the 1960s”

Juan Ignacio Oliva (U. La Laguna) “Chips off the Old Blocks’: Dysfunctional Masculinities in Irish-Canadian Brian Moore's Diaspora Writing”

Sylvie Mikowski (University of Reims Champagne-Ardenne) “Irish America: Interconnections as anti-nationalist discourse in Sebastian Barry's *On Canaan's Side*, Colm Toibin's *Brooklyn* and Colum McCann's *Transatlantic*”

Panel 20 - Emigration/Immigration/Irish Identities

Chair

Kerby Miller, (University of Missouri) “Lost Republics: The Cashman Brothers in Early 20th-Century America”

Danièle André (Université de La Rochelle -France) and Estelle Epinoux (Université de Limoges -France) “Ireland as a cultural crossroad: The Guard (John McDonagh, 2011) as a case study!”

Katharina Rennhak (University of Wuppertal) “Sebastian Barry's Liminal Ireland: Renegotiating Irish Space”

Friday, June 5th

Adele Lee (University of Greenwich) "The phenomena of economic migration into Ireland rather than out of Ireland"

3:10 p.m. Coffee Break (CLA)

4:20 p.m. Poetry Reading: Poet and Professor Eiléan Ní Chuilleanáin (TCD)

4:20 p.m. – 5 p.m. Aula Magna Yeats Panel (Eiléan Ní Chuilleanáin, Enrico Reggiani, Fiorenzo Fantaccini, Hedwig Schwall, Meg Harper)

5 p.m. – 6:20 p.m. Session 6

Panel 21 - Comparative Studies

Chair

Leman Demirbas (Gazi University, Ankara) "Death and Tragedy: a Comparative Study of Yeats's King's Threshold and Soyinka's Death and King's Horseman"

Loredana Salis (University of Sassari) "Shakespeare's Other Eden: Richard II by Ouroboros Theatre Company (2013)"

Nicoletta Ascianto (Durham University) "Ghosts and Butterflies: Supernatural Stories between Ireland and Japan"

Stephen Hopkins (University of Leicester) "Representing Irish Republican Politics in French Fiction: Comparing Sorj Chalandon and Maurice Goldring"

Panel 22 - Hybrid Genres, borders, reconciliations

Chair

David Clark (University of A Coruña) "Liminal and Criminal: Creating Spaces for Irish Crime Fiction"

Benjamin Keatinge (New Europe College, Bucharest) 'Brian Lynch: An Eclectic Artist'

Shahriyar Mansouri (Shahid Beheshti University) "Individualism, Modernism and Beyond: Towards a Modern Irish Dialectics of Formation in Francis Stuart's *Black List, Section H*"

Friday, June 5th

Rhona Richman Kenneally (Concordia University) “Cookbooks as liminal practice: Maura Laverty’s food writing in mid-twentieth century Ireland”

Panel 23 - Contemporary writing

Chair

Michael Kenneally (Concordia University) “Breaching Narrative Boundaries in the Stories of Kevin Barry”

Elke D'hoker (University of Leuven) “Transnationalism and the Short Story: Emma Donoghue’s *Astray* (2012)”

Tim Heron (the University of Reims Champagne-Ardenne) “Cross the Line’: punk and cross-community interaction during the ‘Troubles’ in Northern Ireland”

Brigitte Bastiat (University of La Rochelle) “*Quietly* (2012), a play by Owen McCafferty (Northern Ireland): Towards a quiet reconciliation in a post-conflict society?”

8 p.m. Social Dinner, Hotel Borsa

Saturday, June 6th

9 - 10:40 a.m. (CLA) Session 7

Screening of “*We were there*” (2014), film about the role of women in the male Long Kesh and Maze Prison during the Troubles

Panel 24 - Aspects of Irish Culture

Chair:

Brenda Murphy (University of Malta), “Guinness and the Diasporic Pub: Racism, Authenticity and Hybridity”

Verena Commins (NUI Galway) “‘A standstill week’: (re)negotiating the legacy of the past through the liminal spaces of the Willie Clancy Summer School.”

Aoife Dorney (Cork Institute of Technology) “Irish butter wrappers: the design of identity”

Saturday, June 6th

Brian Keenan (independent scholar) "Messin' with the Kid: Rory Gallagher, rock music's Turlough O'Carolan"

Panel 25 - Yeats

Chair:

Enrico Reggiani (Catholic University of the Sacred Heart, Milan) "A more ample method'. Textual soundscapes and Irish liminality in Yeats's *Countess Kathleen* (1892)"

Elena Cotta Ramusino (University of Pavia) "Yeats's Other Countries"

Malika Rebai Maamri (National Postgraduate School in Political Science, Algiers) "The Question of Irish-ness in James Joyce's *Dubliners* and W.B. Yeats's Poetry"

Deborah Fleming (Ashland University) "All we know comes from you": W. B. Yeats and Ecocriticism"

Panel 26 – Nineteenth-century Ireland

Chair

Anna Pilz (UCC) "Haunted Forests: The Gothic Landscape in Sheridan Le Fanu's Writing"

Pawel Hamera (University of Cracow) "The British Press and Travels to Ireland in the First Half of the Nineteenth Century"

Mark Corcoran (NUI Galway) "Gerald Griffin's struggle: Reconciliation, reaching beyond Nation and Empire"

10:40 a.m. Coffee Break (CLA)

11 a.m. AGM (AULA MAGNA, CLA)

1 - 2 p.m. Lunch Break

2 p.m. (CLA) Departure for optional tour to Monreale Cathedral

Conference Venues:

Rettorato, University of Palermo, (Palazzo Steri) Piazza Marina

CLA (Centro Linguistico d'Ateneo), Piazza Sant'Antonino

Borsa Hotel, Via dei Cartari, 18

Khalesa Bar and Restaurant, Foro Umberto I